



**EXPORT AND IMPORT OF ART
AND OTHER CULTURAL OBJECTS**

2♥



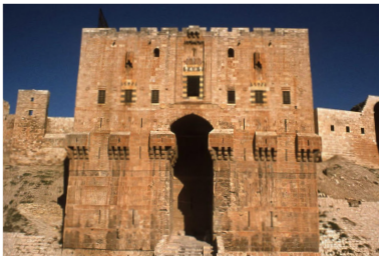
Frauenkirche in Dresden. Photo: Leif Pareli, 1992.

Kulturgjenstander er lette å ødelegge, men vanskelige å reparere.

Cultural artefacts are easily damaged but hard to repair.

♥7

3 ♥



The Citadel of Aleppo, Syria. Photo: Leif Pareli, 1975.

Vi trenger din hjelp til å beskytte kulturminner.

We need your help in protecting cultural property.



4♥



Dubrovnik, Croatia. Photo: Axel Mykleby.

Det er viktig å forstå fortiden
– din egen og andres.

*It is important to understand the past
– your own as well as others'.*





Legal or illegal? Photo: Leif Pareli, 1975.

Det er ulovlig å kjøpe og selge stjalne kulturgjenstander. De blir konfiskert og du kan bli straffet.

Buying looted artefacts is illegal. They will be confiscated and you risk a criminal record.

6 ♥



Colosseum, Rome. Photo: Leif Pareli, 1970.

Kulturarv har universell verdi.
Det er vår felles plikt å verne den.

*Cultural heritage has universal value.
It is our common duty to protect it.*

♥ 9



Photo: Brynjar Sandvoll, The Norwegian Maritime Museum.

Hvis du finner kulturgjenstander som er skadet av vann, hold dem våte og informer myndighetene.

If you find artefacts damaged by water, keep them wet and inform the authorities.



The National Museum in Sarajevo, 1995.
Photo: Leif Pareli.

I krise, beskytt kulturarven med det du har for hånden.

In an emergency, use whatever protection you have at hand.

9 ♥



Cylindrical seal, Iraq. Photo: The Museum of Cultural History, Norway.

Sylindriske segl ble brukt i Midt-østen i oldtiden. Ikke kjøp dem!

*Cylindrical seals were used in the Middle East in ancient times.
Do not buy them!*

♥ 6



Photo: Leif Pareli, 1972.

La potteskår og andre funn ligge urørt. Meld fra til myndighetene.

Leave pottery and other finds untouched and inform the authorities.



Pavilion in The Frogner Park, Oslo. Photo: Axel Mykleby.

Spraymaling kan skade kultur-
minner.

*Spraypaint may damage cultural
property.*

Q ♥



Burial mound, Varanger, Norway.
Photo: Várjjat Sámi Museum.

Arkeologiske funnsteder må ikke
forstyrres.

*Archaeological sites should not be
disturbed.*





Maya vase, Guatemala. Photo: ICOM Red List.

Kjøp av gamle ting fra krise- og krigsområder stimulerer til plyndring. Tenk over hva du kjøper!

Buying ancient “souvenirs” encourages looting - think before you buy!





Medieval manuscript, 1388. Photo: The National Archives of Norway.

Gamle bøker og manuskripter er sårbare og blir lett skadet.

Old books and manuscripts are easily damaged.



Allied troops saving art looted from French museums, 1945.

Alt militært personell skal bidra i beskyttelse av kulturarv. Folkeretten forplikter oss.

International law requires military personnel to protect cultural heritage.

4♣



Protected ruin, Namibia. Photo: Leif Pareli, 2012.

Respekter inngjerdinger, de har en hensikt!

Respect fences – they are there for a reason!



5♣



Regional archive, Norway 1930. Photo:
National Archives of Norway.

Det er ikke alltid lett å se hva som er et arkiv. Spør før du rører noe!

Archives may not always be recognizable as such. Ask before you move or remove anything!

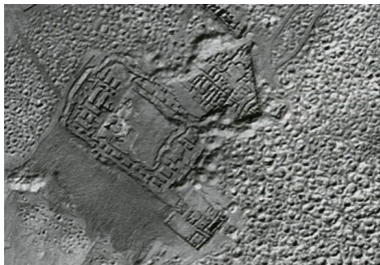




Royal Palace in Kabul, Afghanistan, 2005.
Photo: Axel Christophersen.

Kulturminner skal ikke brukes som mål i militære øvelser. Tren som du kjemper!

*Cultural property should not be used as targets during training.
Train as you fight!*



Looted archaeological site, Iraq. Photo: ICOM.

Ulovlig utgraving er lik ødeleggelse.
Funnsteder må undersøkes
systematisk.

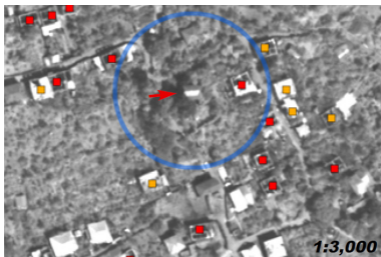
*Illegal digging equals destruction.
Archaeological sites must be
examined systematically.*



Photo: Torbjørn Kjosvold, The Norwegian Defence Media Center.

Ved opprydninger etter krigshandlinger eller naturkatastrofer må man være oppmerksom på skjulte kulturminner.

When clearing up after war or natural disasters, look out for hidden cultural heritage.



Satellite damage assessment for cultural heritage monuments, South Ossetia, Georgia. Photo: Unosat.

Vern av kulturarv skal inngå som en del av militær planlegging.

The protection of cultural property should be a part of military planning.

10♣



Ivory statuette. Photo: Leif Pareli.

Elfenben er forbudt å kjøpe, enten det er gammelt eller nytt.

Buying ivory is illegal – both old and new.

♣ 10



Photographing rock art in Namibia. Photo: Leif Pareli, 2012.

Knips et bilde og la kulturminnet være i fred.

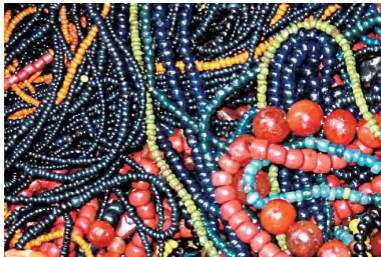
Take a photo and leave the cultural property undisturbed.



Rock art in Alta, Norway. Photo: Arve Kjersheim, Norwegian Directorate for Cultural Heritage.

Bergkunst på fjell og løse steiner er kulturarv og må beskyttes.

Rock art is also cultural property and must be protected.



Prehistoric glass beads, Cambodia. Photo:
ICOM Red List.

Tenk deg om *før* du handler!
Gamle gjenstander kan være ulovlig
utgravd.

*Think before you buy cultural arte-
facts. Old items could be illegally
excavated.*



Crac des Chevaliers, Syria. Photo: Anne Truelsen Schultz, 2008.

Steder som gir militære fordeler i dag, kan også ha gjort det før. Se opp for spor fra tidligere tider.

If it is a defensible position today, it may have been so for thousands of years. Look out for remains of



Bronze dagger, Cambodia. Photo: ICOM Red List.

Customs play an important role in preventing export and import of illicit cultural property.



Damaged temple relief, Cambodia. Photo: ICOM Red Lists.

En vakker suvenir kan være brukket løs fra et kulturminne, som dermed er blitt ødelagt.

A beautiful souvenir could have been broken off an ancient monument – which is then destroyed.



Trapper's cabin, Svalbard. Photo: A. Kjersheim, Norwegian Directorate for Cultural Heritage.

På Svalbard er alt fra før 1946 fredet. Ingenting skal fjernes!

On Svalbard, everything prior to 1946 is protected property. Nothing should be removed!



The National Museum, Sarajevo, 1995.
Photo: Leif Pareli.

Museer trenger beskyttelse i krise og krig. Nasjonalmuseet i Sarajevo lå i frontlinjen i tre år.

Museums need protection in times of war and conflict. The National Museum in Sarajevo lay on the front line for three years.



Photo: Pål Nymoen, The Norwegian Maritime Museum.

Kulturgjenstander under vann er beskyttet i norsk og internasjonal rett. Ikke rør!

Cultural property under water is protected by law and should not be removed!



Photo: Pål Nymoen, The Norwegian Maritime Museum.

Sportsdykkere kan hjelpe myndighetene med å beskytte kulturarv under vann.

Sports divers may help the authorities protect cultural heritage under water.



The National Library, Sarajevo, 1995.
Photo: Leif Pareli.

Krigens folkerett forbyr angrep eller plyndring av kulturarv.

The Law of Armed Conflicts (LOAC) prohibits attacks or looting of cultural heritage.



Bryggen in Bergen. Photo: Arve Kjersheim, Norwegian Directorate for Cultural Heritage.

UNESCO's verdensarvliste beskytter steder med stor verdi for menneskeheten.

UNESCO's World Heritage List protects cultural heritage and natural sites of great importance to humanity as a whole.



Photo: Tom Snedal, NAD, The Norwegian Defence Media Center.

Helikoptre kan ødelegge arkeologiske funnsteder. Tenk over hvor du lander!

Helicopter rotor wash may damage archaeological sites. Think before you land!



Q ♦



Lovene for kulturearv varierer fra land til land. Sett deg inn i reglene der du er.

Laws regarding cultural property vary from country to country. Be aware of the rules where you are.

www.unesco.org/culture/natlaws





Icon from St. Catherine's Monastery in Mount Sinai, Egypt. Photo: wikipedia.org

Noen land tillater ikke utførsel av ikoner eldre enn 50 år uten tillatelse.

Some countries do not permit export of icons older than 50 years without a permit.



2♠



Photo: Torbjørn Kjosvold, The Norwegian Defence Media Center.

Tunge kjøretøy kan ødelegge skjulte kulturgjenstander.

Heavy vehicles may damage hidden cultural heritage.

♥7

3 ♠



The Park of Het Loo Palace, The Netherlands.
Photo: Leif Pareli.

Parker og hager kan være verdifulle kulturminner.

Parks and gardens may be valuable cultural property.

♥ 3

4♠



Afghanistan. Photo: Axel Christophersen, Museum of Natural History and Archaeology, NTNU.

Vis respekt for kulturarv, uansett hvilken forfatning den er i. En ruin kan gi verdifull informasjon.

Respect cultural property regardless of the state it is in. A ruin may be a source of valuable information.



5♠



Church in Kosovo. Photo: Torgeir Haugaard, The Norwegian Defence Media Center.

Religiøse monumenter er ofte mål for krigshandlinger. Beskytt dem hvis mulig.

Religious monuments are often targeted during times of conflict. Protect them when possible.



6 ♠



Cuneiform tablet. Photo: ICOM Red List.

Leirtavler med kileskrift fra Midt-
østen er ofte stjålet eller plyndret.
Ikke kjøp!

*Clay tablets with cuneiform writing
are often stolen or looted. Don't buy
them!*

♥ 9

7 ♠



Neolithic dwelling site, Varanger, Norway.
Photo: Várjjat Sámi Museum.

Forhøyning eller grop i flatt landskap kan vise en gammel bosetning.

A mound or pit in a flat landscape could indicate an ancient human settlement.

♥ L

8 ♠



The National Library in Sarajevo, 1995.
Photo: Leif Pareli.

Biblioteker, arkiver og museer er beskyttet etter folkeretten.

Libraries, archives and museums are protected by international law.

♥ 8

9 ♠



Afghanistan. Photo: Per Arne Juvang, The Norwegian Defence Media Center.

Eldre i lokalbefolkningen vet mye om lokal kulturarv og betydningen av den. Lytt til deres råd!

Community elders have knowledge about local cultural sites and their significance. Listen to their advice!

♥ 6

10 ♠



«Brudeferd i Hardanger» by Tidemann and Gude, 1848. Photo: Andreas Harvik, National Museum, DigitaltMuseum.no.

Hva ville du ha følt dersom noen ødela dette maleriet?

How would you feel if someone damaged this painting?

♥ 01



Systematic excavation in Sri Lanka. Photo: Axel Mykleby.

Arkeologiske utgravninger skal utføres av fagfolk.

Archaeological excavations should be done by trained professionals.



Photo: Eidsvoll 1814.

Kulturarven betyr mye for et lokalsamfunn, vis respekt.

Cultural property matters to the local community. Show respect and be respected in return.





Photo: Torbjørn Kjosvold, The Norwegian Defence Media Center.

Ikke fyll sandsekker i arkeologiske utgravingsfelt.

Don't fill sandbags from an area with archaeological remains.



A ♠



UNIDROIT-konvensjonen fra 1995 skal bidra til at stjalne eller ulovlig utførte kulturgjenstander blir tilbakeført til opprinnelseslandet.

The 1995 UNIDROIT Convention ensures international return and restitution of stolen and illegally exported cultural objects.

www.unidroit.org



A♣



UNESCO-konvensjonen av 1970 forbyr ulovlig import og eksport av kulturgjenstander, samt ulovlig overføring av eiendomsrett til kulturgjenstander.

The 1970 UNESCO Convention prohibits and prevents the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property.

www.unesco.org



A ♥



Photo: Pål Nymoen, The Norwegian Maritime Museum.

UNESCOs konvensjon av 2001 beskytter skipsvrak og andre kulturminner under vann.

The 2001 UNESCO Convention protects and preserves underwater cultural heritage.

♥ V

A ♦



Det blå skjoldet er et internasjonalt symbol på Haagkonvensjonen av 1954 som beskytter kulturarven under væpnet konflikt.

The Blue Shield is the international symbol for the 1954 Hague Convention which protects cultural property during times of war and conflict.

♦ A

VIKTIGE INSTITUSJONER OG NETTSIDER



UNESCO

[www.unesco.org/
culture/natlaws](http://www.unesco.org/culture/natlaws)



ICOMOS

[www.international.
icomos.org/risk/
index.html](http://www.international.icomos.org/risk/index.html)



INTERPOL

www.interpol.int



**ARTS LOSS
REGISTER**

www.artloss.com

VIKTIGE INSTITUSJONER OG NETTSIDER



KULTURRÅDET

www.kulturradet.no



RIKSANTIKVAREN

www.riksantikvaren.no



BLUE SHIELD

www.ancbs.org



ICOM

[www.icom.museum/
illicit_traffic.html](http://www.icom.museum/illegal_traffic.html)

PARTICIPANTS

Arts Council Norway, Directorate for Cultural Heritage, ICOM Norway, Blue Shield Norway and the Norwegian Armed Forces participated in making these playing cards. The aim is to increase knowledge and public awareness of the value and rights of cultural property – and how you can protect it.



KULTURRÅDET
Arts Council
Norway



Copyright 2012 (c) The Participants